



فەرماندەى گشتى تىپى زهیتون له گەل تالەبانى سەرکۆمارى عێراقدا دەدۆى.
CG of Zaytun Div. talks to Iraqi president Talabani.

The President Talabani meets CG of Zaytun Div.

Iraqi president 'Jalal Talabani' who are visiting Sulaymaniyah invited and talked to CG of Zaytun Div. located in northern Irbil and had lunch together.

The Iraqi President inviting a Multi-National Division Commander for a visit is a very exceptional event, which makes this invitation a sign which the Iraqi people have much gratitude toward the works of the Zaytun for peace and reconstruction of Iraq.

In this meeting which held at the president's villa in Sulay-maniyah, president Talabani encouraged the group and delivered appreciations to them saying "first of all, I appreciate Korean government and people for their decision to allow deployment for Iraqi peace

and reconstruction, and I pay respects and praises to Zaytun Div. for their conducting successful operations in nor-thern Iraqi area."

The first lady who visited Zaytun Div. to watch Kim-DukSoo Samulnori performance on 28 Feb. also attended the meeting. She said she'd like to visit Korea talking about the impression for the day and Korean tradition and culture.

This 2-hour-long meeting was an exclusive one without any other group attending, and it was a great opportunity to confirm how Iraqi president pays attention and concern to the division.

The Zaytun will continue to give its collective best effort to spread hope and dream in Iraq.

سەرۆك تالەبانى چاوى به فەرماندەى گشتى زهیتون دهكهوئیت

ئەنجامدانى ئۆپەراسیۆنه سەرکهوتووہکانیان له هەریمی باکووری عێراقدا).

هەرۆهها خانمی یهکهمی عێراق که سەردانی تىپى زهیتونى کردبوو بۆ بینینی نمایشى تىپى سامولنۆرى (کیم دوک سوو) له 28ى شوباتدا، ئامادەى چاوپێکەوتنهکه ببوو، هەستى خۆى بەرامبەر ئەو رۆژەو نەرىت و کولتورى کۆرى دەرپى و گوتى که حەز دەکا سەردانى ولاتى کۆریا بکات .

ئەو چاوپێکەوتنه که 2 سەعاتى خایاند تايبەتى بوو و هیچ گرووپێکى دیکه بەشدارییان تیدا نەکرد، هەرۆهها دەرەفتیکى مەزن بوو که ئەوهى سەلماند سەرکۆمارى عێراق بایخ و گرنگی تايبەت به تىپى زهیتون دەدات.

زهیتونیش بەردەوام دەبێ له خستنهکارى سەرجهم تواناکانى خۆى بۆ پەخشکردنى هیوا و وهدهیپنانی خهونهکان له عێراقدا.

(جەلال تالەبانى) سەرکۆمارى عێراق له کاتى سەردانیکى دا بۆ شارى سلیمانى، فەرماندەى گشتى تىپى زهیتون - که له شارى هەولێر باکووری ولاتدا جیگیره - بانگهێشت کرد و لهگهڵیدا دوا و نانى نیوههۆیان پیکهوه خوارد، بانگهێشتى سەرکۆمار بۆ فەرماندەى هێزه فرەههگهزهکان رووداویکی ناوازیه، ئەو بانگهێشتنه هیماى سوپاسگوزارى گهلانى عێراقه له هەمبەر کارهکانى تىپى زهیتون بۆ ناشتى و ئاوهدانکردنهوه له عێراقدا.

لهو چاوپێکەوتنهدا که له فیلای تايبەت به سەرکۆمار ئەنجامدرا له شارى سلیمانى، سەرۆك تالەبانى هانى ئەو گرووپەى داو دەستخۆشى لیکردن، ریزی بۆ نواندن و گوتى (لهسەرەتادا ریزی زۆرم بۆ گهل و حکومهتى کۆریا بۆ بریارى بەشداریبونیان له ناشتى پاریزی و ئاوهدانکردنهوهى عێراقدا و، ریز و نهوازشم بۆ

تىپى زهیتون له ئاست

"The Zaytun Hospital", Treats 30,000 Kurdish Patients.

Because of its doctors and nurses' devotion, kindness and 'Treatment with Love', Zaytun Hospital which is operated by Zaytun Division in Arbil became more and more popular since it opened on 27 Nov. 2004 and finally on 9 Nov. 2005 it treated 20,000th patients and recently broke the record of 30,000th patients.

Zaytun Div. has been carrying out various medical activities including "Zaytun Hospital" to improve local medical system and environment so as to develop quality of local life.

Zaytun Hospital has professional medical team includes 20 doctors (specialist 28, physician 2) and 15 nurses and conducts 14 departments including internal, ophthalmology, otorhinolaryngology, orthopedic surgery, oriental treatment, and so on for Kurdish patients 4 days (MON, TUE, WED, and SAT) a week. It has treated 37,420 Kurdish patients till now, average 180 persons a day

Furthermore, when bombing terrorism broke out in Arbil on 7 May 2005, Zaytun Div. provided with treatments and 343 boxes of 9 kinds of medicine. Including them, it provided local hospitals and KRG MoH with medical materials and equipments worth about 3.6 million dollars including 8 ambulances, 450 wheel-chairs, and Tamiflu till now.

While continuing * 'Custom-Made Medical Service' based on the environments of the area with coordination of KRG MoH and local hospitals, Zaytun Div. will make every effort to treat patients with promoting establishments of sisterhood between local hospitals and outstanding hospitals in Korea and cooperating in

curing patients beyond capability of the Zaytun Hospital.

- Departments : Ophthalmology, Dentistry, Oriental medicine Psychiatry, Dermatology, Home-doctoring, Internal, Neurosurgery, General Surgery, Plastic Surgery, Anesthesia, Emergency Room, Orthopedic Surgery, Otorhinolaryngology
- Sickbeds : Emergency Room(2), Surgery(2), Ward(32 Beds)

* Custom-Made Medical Service

Custom-made Medical Service is a project to educate local doctors and nurses and provide with medicine and equipments for developing medical environments from a long-term view based on the demand throughout regular intercoursess(once a quarter or half year) with local hospitals like Rizagary. Emergency hospitals introducing high-tech item.

نهخوشخانهی زهیتون چارهسەری 30.000 نهخوشی کورد دەکات

- بەشەکان: هەناو، چاو، تیشک و دەمار، پێست، دکتۆری مالم، نەشتەرگەری تابەت، نەشتەرگەری گشتی، نەشتەرگەری جومگەکان، نەشتەرگەری جوانکاری، دانسانزی، نوژداری رۆژەلاتی، سپکردن، ژووری فریاکەوتن.
- شوێنەکانی مانەو: (2) ژووری فریاکەوتن و (2) نەشتەرگەری و هۆلی نهخوشان(32 قەله‌ویزەیی).

ناماژە: (خزمەتی پزشکی بەپیتی پێوست):

بەرتیبه له پێژەهێرێکی دکتۆرانی ناوخۆ و پەرستیاران و داڕێژینی پێداوێستی بۆ پێشخستنی ژینگەیی پزشکی بۆ ماوه‌یه‌کی درێژ که بەپیتی پێوست بۆ کورساتی رێکۆپێک (3 مانگ یا 4 مانگ جارێک) له‌گەڵ نهخوشخانه‌کانی ناوخۆ و هه‌وێنێکی رێکۆپێک و ئیمێرجنسی به‌کارهێنانی ته‌کنه‌لۆژیای به‌رز و خه‌مڵاندنی پێوستیه‌یه‌کان دێته‌ ئه‌نجامدان.



ستافی نهخوشخانهی زهیتون چاره‌سەری نهخوشانی گوندنشین ده‌کەن. Zaytun Hospital staffs treating patients in a local village.

نهخوشخانهی زهیتون که له‌لایه‌ن تیپی زهیتونوه له هه‌ولێر دامه‌زراره له‌بەر ئارام و دلنەرمی و دل‌سۆزی دکتۆر و نهخوشه‌وانانی زیاتر و زیاتر ناووده‌نگ په‌یدا ده‌کات، هه‌ر له رۆژی ده‌ست به‌کاربوونییه‌وه له 27 ی تشرینی دووه‌می 2004 تا 9 ی تشرینی دووه‌می 2005 ، 20.000 نهخوشی چاره‌سەر کردووه و تاكو ئه‌مه‌رۆش تۆماری 30.000 نهخوشی تێپه‌راندووه.

تیپی زهیتون له‌لایه‌ن چالاکی نواندووه (نهخوشخانهی زهیتون) په‌یكته‌ له‌وانه، ئه‌مه‌ش هه‌تا سیستەمی ته‌ندروستی دانیش‌توان و ژینگه‌یان پێش‌بخت هه‌روه‌ك چۆنیه‌تی باری ژیا‌نیشیان به‌ره‌و پێش‌ده‌چێ.

نهخوشخانهی زهیتون تیمی پرۆفیشنالی تابەتی هه‌یه‌ که 30 دکتۆر (28 یان پسیۆرین و 2 پزیشک) له‌گەڵ 15 پەرستیار و نهخوشه‌وانان و 14 به‌شی هه‌یه‌ که به‌شی هه‌ناو و چاو و جومگەکان و نەشتەرگەری نوژداری رۆژەلاتی و تاد... له‌خۆ ده‌گێرێ. چوار رۆژ له‌هه‌فته‌یه‌کدا (شه‌مه‌ و دووشه‌م و سه‌پتسه‌م و چوارشه‌م) نهخوشانی کورد ده‌بینن. تاكو ئیستا 37.420 نهخوشی چاره‌سەر کردووه به‌ رێژه‌ی 180 نهخوش له‌ رۆژێکدا.

له‌مه‌ش زیاتر له‌کاتی ته‌قینه‌وه تهرۆرسته‌پانه‌که‌ی که له 7 ی مایسدا له‌هه‌ولێر روویدا تیپی زهیتون 343 کارتۆنی له 9 جۆر ده‌رمانی جیا جیا به نهخوشخانه‌کانی ناوخۆ و هه‌زاره‌تی ته‌ندروستی حکومه‌تی هه‌رێمی کوردستان به‌خشی له‌پال‌که‌هسته‌و پێداوێستی پزشکی به‌بهری 3.6 ملیۆن دۆلار که 8 ئۆتۆمبیلی فریاکەوتن و 450 کورسی جول‌وێشی له‌خۆ گرتبووه.

تاكو ئیستا به‌ به‌رده‌وامی (خزمەتی پزشکی به‌پیتی پێوست) له‌ ئارادایه‌ که به‌پیتی بارودۆخی ژینگه‌و بارودۆخی ناوچه‌که ئه‌نجام ده‌درێ به‌ هه‌ماهه‌نگی له‌گەڵ وه‌زاره‌تی ته‌ندروستی حکومه‌تی هه‌رێمی کوردستان و نهخوشخانه‌کانی ناوخۆ. تیپی زهیتون هه‌موو توانای خۆی ده‌خاته‌ گه‌ڕ بۆ چاره‌سەری نهخوشان له‌میان‌ه‌ی دامه‌زراندنی و پێشقه‌بردنی په‌یوه‌ندی نێوان نهخوشخانه‌کانی ئێره و نهخوشخانه ناو‌داه‌رە‌کانی کۆریا و هه‌ماهه‌نگی بۆ چاره‌سەری نهخوشان له‌و‌دیو توانا‌کانی نهخوشخانهی زهیتون.

Introduction of Korea

Children's Day of Korea

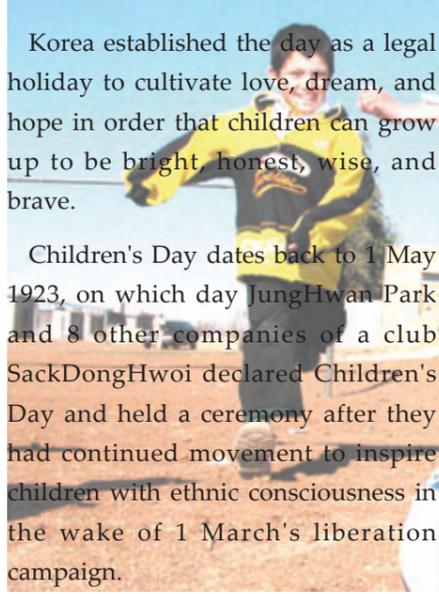
5 May every year is 'Children's Day' established to strive for children's happiness and cherish their pure characters.

Korea established the day as a legal holiday to cultivate love, dream, and hope in order that children can grow up to be bright, honest, wise, and brave.

Children's Day dates back to 1 May 1923, on which day JungHwan Park and 8 other companies of a club SackDongHwoi declared Children's Day and held a ceremony after they had continued movement to inspire children with ethnic consciousness in the wake of 1 March's liberation campaign.

It had been celebrated on the first Sunday of May every year since 1927, but suspended by Japanese invaders on 1939, and fixed for 5 May on 1946. Korean Children's Charter was declared on 1957 and it became a holiday on 1970.

At the day, many public events, various performances, and places like old palaces or memorials are free of charge. Among them are painting and writing contests, movie showings, celebration parties, athletics meetings, and Presidential Mansion's invitation events for model children, up-country children, children who take care of their families without parents, children who protect facilities, and so on.



Zaytun Campaign

In the name of 'Zaytun'

To this date, 10,000 Korean sol-diers who have left their country and loving family to serve in Iraq have been praised and extolled by the local residents and coalition alike, and have become a companion of Iraqis bringing a brighter future to Iraq.

Even at this moment, over 3,000 troops, as representatives of Korea,

will continue our foot steps until we fulfill our dream, the miracle of Zaytun which is to bloom the flowers of peace and reconstruction Iraq.

Soldiers of the Zaytun Division will do their best to remain in your hearts as an everlasting friend and a symbol of hope, and we will honor our words in the name of 'Zaytun'.

رۆژی مندالان

مایدسا ئه‌وه یاد ده‌کرایه‌وه، به‌لام له‌سالی 1939 له‌لایه‌ن داگیرکاره‌یابانییه‌یه‌کانه‌وه ئه‌م بۆنه‌یه‌ هه‌لگیرا تا له‌سالی 1946دا له 5 ی مایسدا جینگێر کرا. مافه‌کانی مندالانی کۆریا له‌سالی 1957دا راگه‌یاندرنا و له‌سالی 1970 بووه رۆژێکی پشوو.

له‌و رۆژه‌دا زۆر بۆنه‌ی گشتی ساز ده‌کریت و نمایشی جۆراوجۆر پێشکه‌ش ده‌کریت، شوێناتی وه‌کو کۆشک و ته‌لاره‌ کۆنه‌کان و جینگای یاده‌وه‌رییه‌یه‌کان به‌خۆپایی ده‌کرینه‌وه. جا پێشپڕکیتی نووسین و وێنه‌کێشان سازده‌کریت و فیلم پیشان ده‌دریت و ئاهه‌نگ سازده‌کریت، هه‌روه‌ک که کۆشکی سه‌رۆکایه‌تی میوانداری هه‌ندێ مندال ده‌کات، ئه‌و مندالانه‌ی که ئه‌رکی چاودێری خانه‌واده‌کانیان له‌ملدایه‌ و دایک و بابیان نه‌مان، یا ناچارن کاری زه‌حمه‌ت بکه‌ن و... تاد.

5 ی مایسی هه‌موو سالیگ رۆژی مندالان بۆ ئه‌وه دانراوه تا هه‌ولی ده‌سته‌به‌رکردنی ئاسووده‌یی و داندانه‌وه‌یه بۆ که‌سیتی و بیگه‌ردی مندالان.

کۆریا ئه‌و رۆژه‌ی وه‌ک پشووێکی یاسایی ناساند له‌پێناو وه‌شاندنی خۆشه‌ویستی و خه‌ون و هیوا بۆ ئه‌وه‌ی مندالان به‌پرشنگداری و شه‌رافه‌تمه‌ندی و دانایی و ئازایی گه‌شه‌بکه‌ن. رۆژی مندالان له 1 ی مایس 1923 هاته‌ ئارا. له‌و رۆژه‌دا که (جه‌نگ هوان پارک) له‌گەڵ 8 هاورپیی دیکه‌ی له‌یان‌ه‌ی ساک دۆنگ هووی رۆژی مندالانیان راگه‌یاندر و رێوره‌سمیکیان نه‌نجامدا دوا‌ی بزافییکی به‌رده‌وام بۆ گۆشکردنی مندالان به‌گیان و وێژدانی ته‌ته‌وه‌یی له‌ ئۆپه‌راسیۆنی 1 ی ئازاری رزگارپه‌جوان. جا له‌سالی 1927 هوه، له‌یه‌که‌مین په‌کشه‌مه‌ی مانگی

به‌ناوی (زهیتون)

تاوه‌کو به‌دیه‌یتانی خه‌ونه‌کانمان، په‌رجووی زهیتون که ئه‌ویش بۆ گه‌شانه‌وه‌ی گوله‌کانی ناشتی و تاوه‌دانکردنه‌وه‌ی عیراقه. سه‌ربازانی تیپی زهیتون هه‌موو هه‌ولیکیان ده‌خه‌نه‌ گه‌په‌وه بۆ مانه‌وه‌یان له‌ناو دله‌کانتان وه‌ک هاورپییه‌کی هه‌تا هه‌تایی و دروشمیکیی هیوا به‌خش و به‌ناوی (زهیتون) هوه‌ شانازی ده‌که‌ین به‌ به‌لێنه‌کانمان.

تا ئه‌م ساته‌وه‌خته 10000 سه‌ربازی کۆری ئه‌وانه‌ی ولاتیان و خانه‌واده خۆشه‌ویستیه‌کانیان جێ هێشتووه بۆ خزمه‌تکردن له‌عیراق زۆر ستایش کران و رێزبان لێنراوه له‌لایه‌ن هاو‌لاتیانی ناوه‌خۆ وه‌ه‌روه‌ها هاورپه‌یمانان و بوون به‌ هاوه‌لی عێراقی‌یه‌کان پوه‌و به‌دیه‌یتانی دوا‌رۆژیکیی پرشننگدار بۆ عیراق. تا ئه‌م ساته‌ وه‌خته‌ش زیاتر له 3000 له‌هێزه‌کانی کۆری نوێنه‌رانی کۆریا، به‌رده‌وام ده‌بن له‌هه‌نگاه‌یه‌کانیان

Four Graduates Become first Kurdish women to earn Heavy Equipment License.

The Fifth Commencement Ceremony for the Vocational Training Center, attended by Major General Jung Sung-jo, the Commander of the MND-Northeast "Zaytun" Division, was held on April 11, 2006. The ceremony featured four female graduates who earned their Driving License for Heavy Equipment, which allows them to drive equipments like 69 metric-ton trailers.

The four female graduates, Shaubo Mohammad Ahmad(22), Peyman Ismael Shalah(33), Hanan Assad Korisid(24), and Kadajah Mahiduh Mohammad(27), are first Kurdish women to earn this particular license.

The four graduates, selected against the odd of 5.7 to 1, entered the Vocational Training Center's Heavy Equipment Class last November. After eight weeks of professional training, the graduates passed the written and driving exams held by the Kurdish Regional Government Police Department with high grades.

Normally, students at the Vocational Training Center's Heavy Equipment Class start working with the heavy equipments from their first week of training. However, to help the female students get familiar with vehicles, they first worked with small trucks and then tractors at their first two weeks, only starting to work with trailers at their third week.

Also, female-only facilities such as restrooms were provided to provide the female students with adequate environment for their learning.

Until now, the Kurdish region witnessed low social participation from its female population, and the idea of women driving heavy equipments was considered a taboo. Though there were some women who had licenses to drive cars, there were no women with the license for heavy equipments.

With the four graduates of the Vocational Training Center, it is hoped that the Kurdish region will see more female participation in its economy, which will lead to increased female role in its industrial and economic development.

Also, the achievement of the four graduates led to a wider trend among the Kurdish women. The odd for entering the

چوار له ده‌رچوانی ناوه‌ندی مه‌شقی پیشه‌یی (VTC) ده‌بنه‌یه‌که‌م

ئافره‌ت له‌هه‌رێمدا که‌مۆله‌تی لیخوڕینی ماشینی قورس وه‌ده‌ست دێنن.



چوار ئافره‌تی ده‌رچوو له‌خولی پێنجه‌می ناوه‌ندی مه‌شقی پیشه‌یی که‌مۆله‌تی لیخوڕینی ماشینی قورسیان به‌ده‌سته‌پێتاوه‌وه‌کو ئافره‌تی کورد به‌دلخۆشیه‌وه‌مۆله‌ته‌که‌یان پیشان ده‌ده‌ن
The four graduates of VTC 5th term who earned heavy equipment licenses are showing their licenses happily.

Sixth Vocational Training Center's Heavy Equipment Female Class now stands at 7.4 to 1.

Other than the four female graduates, two handicapped people, one with hereditary growth disorder and another with poliomyelitis, completed their courses with devote contribution from the Zaytun Division.

The 162 Graduates of seven different courses of the Sixth Vocational Training Center were trained for eight weeks by professional instructors of the Zaytun Division and the local instructors. With their future jobs secured, the graduates can now take one more step closer to their future dreams.

After the ceremony, Peyman Ismael Shalah (33) expressed her gratitude for "dedicated works of the Zaytun Division for the Kurdish People," adding that she hopes that her achievement in earning the Heavy Equipment License will lead to "a broader social participation by the Kurdish women."

ئافره‌تی کورد . رێژه‌ی ئافره‌تان له‌ کلاسی ماشینی قورس له‌ شه‌شم خولی ناوه‌ندی مه‌شقی پیشه‌یییدا تا ئیستا بریتیه‌ له‌ 1 (7.4) . سه‌ره‌رای ئه‌و چوار ئافره‌تانه‌ی که‌وا له‌ خوله‌که‌دا ده‌رچوون دوو که‌مه‌ندامیش ئه‌و خوله‌یان به‌سه‌رکه‌وتویی ته‌واو کرد که‌ یه‌کێکیان هه‌ر به‌زگماک ئه‌ندامه‌کانی نارێک بوون و ئه‌وه‌ی دیکه‌شیان ئیفلج بوو، ئه‌وانیش کۆرسه‌کانی خۆیان ته‌واو کرد له‌سه‌یه‌ی ئه‌و هاریکارییه‌ی که‌ تیپی زه‌یتون بۆی فه‌راهام کردن، تیکرای 162 ده‌رچووان له‌ هه‌وت کۆرسی جیاجیای شه‌شم خولی ناوه‌ندی مه‌شقی پیشه‌یی بۆ ماوه‌ی هه‌شت هه‌فته‌ له‌لایه‌ن راهێنه‌رانی پێشپۆری تیپی زه‌یتون و مامۆستایانی ناوخۆه‌ فێزکران و پیشه‌ی ئاینده‌یان بۆ ده‌سته‌به‌ر کرا. ده‌رچووان ئیستا ده‌توانن هه‌نگاوێکی نزیکتر به‌ره‌و خه‌ونه‌کانیان هه‌لێنن. پاش مه‌راسیمه‌که‌، په‌یمان ئیسماعیل سه‌لاح (33سال) سوپاسگوزاری خۆی ده‌ربه‌ری بۆ ئه‌و کارانه‌ی تیپی زه‌یتون پێشکه‌ش به‌ گه‌لی کوردی ده‌کات. هه‌روه‌ها ئاماژه‌ی به‌وه‌کرد که‌ ئاواتی وایه‌ به‌وه‌ده‌سته‌پێتانی مۆله‌تی ماشینی قورس بیه‌تته‌ مایه‌ی به‌شداریکردنی پترتی ئافره‌تی کورد له‌کایه‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌کاندا.

Barzan Village Health Clinic Completion Ceremony

- Continuing to serve to protect the Local's Health-

The Zaytun Division held the Opening Ceremony for the Barzan Village Health Clinic on April 9, a part of the division's work in holding local clinics around various villages.

The Ceremony, chaired by Lieutenant Colonel Hyung Nam-kyung, the head of the Zaytun Hospital, was attended by Yacob Abdul Salam Barzani, the Kurdish Regional Government in charge of Barzan Village, and other key government officials and local citizens. After congratulatory remarks by Lieutenant Colonel Hyung and Mr. Barzani, the ceremony featured the handing of medical equipment donation certificate, the tape-cutting, a tour around the facility, and a clinic for the villagers.

The village of Barzan, the hometown of Mullah Mustafa Barzani, a local hero for his work in the Kurdish independence and for creating the Kurdish Democratic Party, had no medical facilities yet, and the locals had hard time getting timely medical attention in case of emergency.

Building a Clinic in this village, a long-time goal for the villagers, was completed with \$290,000 from Multi-National Forces in Iraq. The Completion Ceremony was held after the nine-month construction work by the Zaytun Division.

The Division donated various medical equipments, electric generators, air conditioners and other equipments along with the housing for the medical staffs, providing the condition for emergency medical attention if needed.

After the ceremony, doctors and nurses from the Zaytun Hospital took clinics for the locals an old woman suffering from a tremor of the hand helped by her daughter-in-law, a girl carried on her father's shoulder, 9-year-old child who looks just like 3-year-old due to a disease, and so on.

The division has been constructing health clinics in 9 villages of Dahuk and Irbil since last year; starting with the one in Jinawa of Dahuk completed on Nov., five were completed so far, and the others are under constructions expected to be done by the next month.



به‌رپررسی نه‌خۆشخانه‌ی زه‌یتون به‌لگه‌نامه‌ی به‌خشینه‌ی که‌رسته‌کان ده‌داته‌ ده‌ست قایمقامی قه‌زای میترگه‌سۆر له‌ مه‌راسیمه‌کانی ته‌واوبوونی بنکه‌ی ته‌ندروستی بارزان
The head of the Zaytun Hospital hands the donation certificate to KRG representative at the Completion Ceremony

رێوره‌سمی ته‌واوبوونی بنکه‌یه‌کی ته‌ندروستی له‌ گوندیکی ناوچه‌ی بارزان

(به‌رده‌وامین له‌ خزمه‌تی پاراستنی ته‌ندروستی هاوولاتیان)

له‌ 11 نیسان تیپی زه‌یتون رێوره‌سمی کردنه‌وه‌ی بنکه‌یه‌کی ته‌ندروستی له‌ گوندیکی ناوچه‌ی بارزان ته‌نجام دا که‌ به‌شیکه‌ له‌ کاره‌کانی تیپی زه‌یتون بۆ دابینکردنی بنکه‌ی ته‌ندروستی له‌ گونده‌ جیاجیاکاندا.

مه‌راسیمه‌که‌ له‌لایه‌ن عه‌قید (هیونگ نام- کیونگ) به‌رپررسی نه‌خۆشخانه‌ی زه‌یتون سه‌ره‌برشته‌ی کرا. به‌ ئاماده‌بوونی رێزدار یه‌عقوب عه‌بدولسه‌لام بارزانی) قایمقامی قه‌زای میترگه‌سۆر و نه‌ندێ گه‌وره‌ به‌رپرسانی ئیداری و هاوولاتیانی ناوچه‌که‌، پاشان وته‌ی پیرۆزیایی له‌لایه‌ن عه‌قید (هیونگ) و رێزدار یه‌عقوب بارزانی) پێشکه‌ش کرا. رێوره‌سمه‌که‌ کرداری برینی شریه‌ت و به‌خشینه‌ی که‌رسته‌ پزیشکییه‌کانی گرته‌خۆ سه‌ره‌رای گه‌رانیک به‌ناو به‌شه‌کانی بنکه‌ ته‌ندروستییه‌که‌ له‌لایه‌ن میوانان گوندنشینان.

گوندی بارزان که‌ زیدی سه‌رکرده‌و پالئه‌وانی نه‌ته‌وه‌یی بزافی زگاریخواری گه‌لی کورد و دامه‌زرێنه‌ری پارتی دیموکراتی کوردستان، (مه‌لا مسته‌فای بارزانی)یه‌ تا ئیستا پێداویستی پزیشکی تێدا ده‌سته‌به‌ر نه‌بوو و دانیشتوانی ئه‌وێش گه‌لێک له‌سه‌میان ده‌هاته‌ به‌رده‌م بۆ وه‌ده‌سته‌پێتانی چاودێری پزیشکی ده‌ممه‌ده‌ست له‌ کاته‌ پتویست و ناکاوه‌کاندا.

بنیاتنانی بنکه‌یه‌کی ته‌ندروستی له‌و گونده‌دا، ئامانجی یزینی دانیشتوانه‌که‌ی بوو که‌ به‌بهری 290.000 دۆلار له‌لایه‌ن هیژه‌ فره‌هه‌گه‌زه‌کان له‌ عێراقدا هاته‌ دی.

رێوره‌سمی ته‌واوبوونی دوا 9 مانگ له‌کاری بنیاتنان له‌لایه‌ن تیپی زه‌یتونه‌وه‌ هاته‌ دی. هه‌روه‌ها تیپی زه‌یتون گه‌لێک پێداویستی و ئامراز پزیشکی به‌خشی. له‌پال سوهدی کاره‌با و ئیترکۆنڤیشن و پێداویستییه‌کانی ماڵی ده‌سته‌ی پزیشکانی نیشته‌جێ، هه‌روه‌ها مه‌رجه‌کانی به‌هاناهااتی پزیشکی بۆ حاله‌تی له‌ناکاوه‌سته‌به‌ر کراوه‌ کاتی پتویستدا.

وای رێوره‌سمه‌که‌ دکتۆران و کارمه‌ندانی نه‌خۆشخانه‌ی

The Visit to Korea: Foundation for the Future Growth of Iraq

-The Zaytun Division's Visit to Korea Program for the Locals -

As a part of its mission in promoting peace and reconstruction of Iraq through civil military operations, the Zaytun provided chances to visit Korea to various members of the local societies, such as the officials from the Kurdish Regional Government Ministry of Agriculture and the Ministry of Health, teachers from various Arbil high schools, professors and students from the Salahadin University, and the members of the local media.

However, those visits were mainly about introducing Korea and were held for a very short period of time, thus there were real limits to the range of experience the visiting locals could have. For this reason, the Zaytun Division will from now on provide the visitors with enough time to prepare themselves prior to the visit and also extend the period of their stay. The idea behind this shift is to help locals focus on acquiring new knowledge and skills for their long-time skill improvement.

On June, a local member of the media will take part in the "KPF Fellowship Program," held annually by the Korea Media Foundation, with the goal of becoming a professional journalist with a wide range of knowledge on Korea.

'KPF Fellowship' Program

A four-week long gathering of thirteen journalists from thirteen countries in the Mideast, Eastern Europe, Africa, South America and South Asia—regions that are expected to have increasing number of political and economic exchanges with Korea in the future—that features discussions, seminars, and visits to various locations to learn about Korea's political and economic situations, journalism, culture, science and technology, in order to promote wider exchanges between the journalists from different countries and to grow a number of worldwide journalists with in-depth knowledge on Korea.

These visits are funded not only by the Zaytun Division, but also by help from the KOICA (Korea International Cooperation Agency), Saemaoul(New Village Movement) Institute, Army

Christian Groups, and other related institutions and organizations.

These visits are not about providing the locals with an aid, but the means for achieving such improvements by themselves.

Also, the advanced knowledge and skill the visiting locals can acquire in Korea is hoped to provide foundation for future growth in the Iraq society and economy, and will help advance Korea's image in the region.

Ismael Saleh(39), after visiting Korea said: "It is amazing to see how such improvements [in Korea] could be made in just 30 to 40 years. I hope people everywhere can work as hard and productively as Koreans. Korea is now our dream."



Members of the Local Media visit an Education Exhibition held in Seoul, Korea, in February 2006

ناکریت، بەلگە ئاژانسێ کۆریا بۆ هەماهەنگی نێودەوڵەتی (KOICA) و پەیمانگای بزوتنەوێ گوندی نوێ (Saemaoul) و گرووپی کریستیانێ سوپا، دەرگا و پەیمانگا پەڕووە نەبەداری دیکە بەشداری. ئەم سەردانانە بۆ ئەو نێبە کە یارمەتییەک بەخەشتە ھاوولاتیان، بەلگە ئامرازەکانیان دەخاتە بەردەست تاكو بەخۆیان ئەو پێشەقچوونە وەدەست بێنن. هەرۆها ئەو زانیاری و شارەزاییانە کە ئەو کەسانە دەستیان دەکەوێ کە سەردانی کۆریا دەکەن هیوا وایە مایەتی دامەزراندنی داھاتووییەکی گەشەسەندووی بێت لە کۆمەلگا و لە ئابووری عێراقدا، هەرۆک یارمەتیدەرە بۆ خەستەرووی وێنە کەشی کۆریا لەم ھەرتەمەدا. ئیسماعیل سەلاح (39سالی) دواي سەردانی کۆریا گوتی: (بەپارستی سەر سوپەتەرە کە ببینی چۆن ئەو ھەموو پێشەقچوونە لە ماوەی تەنیا 30 تا 40 سال لە کۆریادا ھاتۆتە دی، ھیوام وایە خەلک لە ھەموو شوێنێک بەش چووی کۆریەکان کاری زەحەمە و بەرھەمەین ئەنجام بدەن کۆریا ئیستا خەونی ئێمە بە).

پڕۆگرامی زەیتون بۆ سەردانی کۆریا لە لایەن ھاوولاتیان و ھەکو بەشێک لە ئەرکەکانی خۆی بۆ داڕێژینی ئاشتی و ئاوەدانکردنەوە لە عێراقدا لەمیانە ئۆپەراسیۆنە سەربازییە مەدەنییەکان. زەیتون دەرھەتێ سەردانی کۆریای بۆ ئەندامانی جیاجیای کۆمەلگای کوردستان رەخساند ھەرۆک فەرمانبەرانێ وەزارەتی کشتوکالی حکومەتی ھەریمی کوردستان و وەزارەتی تەندروستی و مامۆستایان لە قوتابخانە دواوە نەبەداری ھەرۆک مامۆستایان و قوتابییانی زانکۆی سەلاحەلگای ئەندامانی دەرگاگانی راگەیان، بەلام ئەو سەردانانە پتر بۆ ناساندنی کۆریا بوون و کاتیکی کورتیان دەخایاند، بۆیە ئەو شارەزایییە کە لە سەردانانە دەھاتە دەست سنوورداریبوون. جا لەبەر ئەم ھۆیە لێرەبەدوای تێبۆن کاتیکی زیاتر دەداتە ئەو کەسانە سەردانی کۆریا دەکەن بۆ خۆئامادەکردن لەپێش سەفەردا و ماوەی مانوەش لە کۆریا درێژتر دەکاتەوە، ئامانجی ئەو گۆرانیکییە ھەوێیە یاریدە ئەوانە بدات کە سەردانی کۆریا دەکەن، تاوەکو شارەزایی و زانیاری پتر لە ماوەیەکی درێژتردا بە دەست بێنن.

لە مانگی حوزەیراندا ئەندامێک لە دەرگاگایەکی رۆژنامەگەری لە بەرنامە ئۆپەراسیۆنی دەرگاگای چاپەمەنی کۆریا (KPF fellowship program) بەشداری دەبێ. ئەو پڕۆگرامە: کۆکردنەوەی سێژدە رۆژنامەوانە بۆ ماوەی چوار ھەفتە لە سێژدە ولاتی خۆرھەلاتی ناوەراست، و ئوروپای رۆژھەلات و ئەفریقا، ئەمریکای خواروو، باشووری ئاسیا، ئەو ولاتانە کە و چاوەروان دەکەن زانیاری سیاسی و ئابووری زۆر لە نایندەدا لەگەڵ کۆریا ئالوگۆر بکەن. گەتوگۆ و سیمیناری تاییبەت بەو نایندەبە و بەسەرکردنەوێ شوێنێ جیاجیای بۆ ئەو ھۆیە کە لەبارە سیمیناری و ئابووری رۆژنامەوانی، کەلتور، زانست و تەکنەلۆجیای کۆریا شارەزا بن. ھەتاوەکو ئالوگۆریەکی بەرفراوانتر لە نێوان رۆژنامەوانی ولاتی جیاجیادا بەخەستێ و بۆ ئەو ھۆیە رۆژنامەوانان لە ھەموو لایەکی جیھانەو لە قۆڵاییەو کۆریا بناسن. ئەم بەرنامە ھە ساڵنە لە کۆریادا ئەنجام دەدرێ لە لایەن دامەزراوی رۆژنامەوانی کۆریا بە نامانجی ئەو ھۆیە کە میوانان بن بە رۆژنامەوانی پروفیشنال و زانیارییەکی زۆریان لەبارە کۆریا ھەبێت. خەرجی ئەو سەردانانە تەنیا لە لایەن تێبۆن زەیتونەو دابین

بەرنامە ئۆپەراسیۆنی دەرگاگای چاپەمەنی کۆریا (KPF fellowship program) کۆکردنەوەی سێژدە رۆژنامەوانە بۆ ماوەی چوار ھەفتە لە سێژدە ولاتی خۆرھەلاتی ناوەراست، و ئوروپای رۆژھەلات و ئەفریقا، ئەمریکای خواروو، باشووری ئاسیا، ئەو ولاتانە کە و چاوەروان دەکەن زانیاری سیاسی و ئابووری زۆر لە نایندەدا لەگەڵ کۆریا ئالوگۆر بکەن. گەتوگۆ و سیمیناری تاییبەت بەو نایندەبە و بەسەرکردنەوێ شوێنێ جیاجیای بۆ ئەو ھۆیە کە لەبارە سیمیناری و ئابووری رۆژنامەوانی، کەلتور، زانست و تەکنەلۆجیای کۆریا شارەزا بن. ھەتاوەکو ئالوگۆریەکی بەرفراوانتر لە نێوان رۆژنامەوانی ولاتی جیاجیادا بەخەستێ و بۆ ئەو ھۆیە رۆژنامەوانان لە ھەموو لایەکی جیھانەو لە قۆڵاییەو کۆریا بناسن.

Finding Silver Lining

- Visited Shorsh Orphanage and Conducted Green Angel Operation-

On 5 Apr. Zaytun Division visited Shorsh orphanage and conducted Green Angel Operation so that the children could get courage and hope.

It is since it concluded 'supporters' treaty promising constant support to Shorsh orphanage last Nov. that 11th brigade has conducted Green Angel Operations there. 'Supporters' is a treaty promising that the unit in charge of support and repair will continue to support and promote interchanges. And the unit conducts Green Angel Ops every other month and this was the third one.

There are 140 teachers and orphans living in the facility, which is very poor and lacks necessities of life just like other facilities in Irbil, operation reach of Zaytun Div.

122 soldiers of Zaytun participated the operation had a meaningful time to deliver Korean troops' heart to Kurdish children singing 'three bears', a famous Korean children's song and holding a small athletics meeting.

Especially 'instant photo studio' which takes pictures of the children and makes frames immediately was very popular. 'I find myself worth doing this watching children's happy smile with picture frames. Everytime I saw the children disappointed when the operation finishes, I think of being there for them everyday but I'm sorry I can't.' the official said.

The unit gave them school supplies, toothpastes, toothbrushes, sugar, and so on following the operation.

Delivering appreciations for Korean troops' support the principle of the orphanage, Azma Nazis(42) said "the activities of Zaytun Div. help us so much and that very practically."

The division plans to change water-tank, to repair restrooms and shower-booths, and to donate a mini-bus and a generator investing \$180,000. and will continue events like this so that all the locals in Irbil can find their bright future beyond the silver lining.



Soldiers of Zaytun Div. are having a great time with children of Shorsh orphanage.

سەردانی خانە نووجەوانانی شۆرش و ئەنجامدانی کرداری فریشتە سەوز

پێداوێستی قوتابخانە و فلجە و مەعجونی ددان و شەکرێ بە مندالان بەخشی و کردارە کە بەمۆرە بەپێوە چوو.

ئەسما نازیس (42سال) وەک ریزنواندێک بۆ ھێزەکانی کۆریا کە پێداوێستیەکانی پشنگیری خانە نووجەوانان دەکەن. گوتی: (چالاکییەکانی تێبۆن زۆر بەچاکی و بەشێوازیکی کردارییانە یارمەتی ئێمە دەدەن).

تێبۆن زەیتون وای بپاری داوە کە بە بری 180.000 دۆلار، تانکی ئاو بگۆرێ و ئاوەستەکان و سەرشۆرەکان چاک بکات و پاسیکی بچوو و موەلبەدی کارەبا ببەخشی. ھەرۆھا لە کاری لەم جۆرەدا بەردەوام دەبێ تاكو ھەموو دانیشوانی ھەولێر نایندە کە شەداری خۆیان لە دوو تویێ روپۆشی زیویندا دەبینن.

لە (5)ی نیسان تێبۆن سەردانی خانە نووجەوانانی شۆرش کرد و ئۆپەراسیۆنی فریشتە سەوزی تێدا ریکخست بەجۆرێک کە مندالان بتوانن ئازایەتی و ھیوای دوا رۆژ و دەست بێنن.

ئەمە لەو کاتەو کە ریککەوتنی (ھاریکارەکان) ئەنجامدراوە بۆ پشنگیری بەردەوامی خانە نووجەوانانی شۆرش لە 11 تشرینی دووھەمەو لایوی 11 لەکاتی ئەنجامدانی کردارەکانی فریشتە سەوز بەلێنی داوە کە یاریدە بەردەوامی ئەو خانەبەدات و بەدابیئکردنی پێداوێستیەکان ھاوکارییان بکات. بەمۆرە کردارەکانی فریشتە سەوز مانگیک نا مانگیک لەوێدا ئەنجام دەدات و ئەمەیان سێیەمینە.

لەو خانەبەدا 140 مامۆستا و نووجەوان دەژین، کە خانەبەکی ھەژارە کەم و کۆرێ لە پێداوێستیەکاندا ھەبە و ھەکو زۆر شوێنی دیکە لە ھەولێر. کردارەکانی تێبۆن زەیتون یارمەتییان دەدات.

122 سەربازی تێبۆن زەیتون لەو کردارەدا بەشداری بوون، کاتیکی واتاداریان لەوێ بەسەربرد کە لە دلەو گۆرانی (سێ) وچکە)یان بۆ مندالانی کورد دەگوت، کە گۆرانییەکی بەناویانگی کۆرییە. ھەرۆک ھەندێ چالکی وەرزشییان نواند. لە نێوان چالاکییەکاندا (ستۆدیۆ دەمۆدەستی وینەگرتن) کە وینە مندالان دەگوت و دەمۆدەست چوارچۆیەیان بۆ دروست دەکا رۆلێکی بەرچاویان ھەبوو. بەرپرسەکی گوتی: (خۆم بەھادار ھاتە بەچاوە ئەمکارە ئەنجام بەدەم و مندالان بەئاسوودەیی ببینم لەوینەکاندا بەزەیان لەسەر لێوان بێت. ھەموو جارێ مندالەکانم ببینیو کە ئۆپەراسیۆنتەو دەبێ دلسارد دەبن، خەزەم لێبە ھەموو رۆژێک لێرە بێم، بەلام بەدابخووە ناتوانم). ئەم یەکەبە